

www.ifdc.org

Comerciante Albanés de Especies Realiza Sueño

El comerciante albanés de especias, Mehmet Guga no es tan famoso como su contraparte Marco Polo, pero el negociante albanés tiene el mismo espíritu emprendedor del famoso comerciante de especias veneciano. Mientras Albania funcionó bajo el comunismo, Guga trabajó como contabilista en una organización estatal de comercio. Después de la privatización él comenzó su propia firma comercial, Gurra Sh.p.k., para recoger, procesar y comerciar en especias especialmente la salvia. Guga se ha beneficiado de un proyecto patrocinado por la USAID que ha sido llevado a cabo por el IFDC en su país.

Por lo que él es de Tepelene, Albania, un área importante en salvia y otras hierbas finas y especias, Guga era una persona con aptitud natural para entrar al negocio del comercio de especias como pequeño emprendedor. El comerciante albanés trabajó fuertemente e hizo buen trabajo a pesar del hecho que era escaso su capital y que el transporte de su producto era problemático debido a las difíciles condiciones de carreteras. Guga se había propuesto a vender sus productos—especialmente la salvia—en el mercado de los EE.UU.

El sueño de Guga se volvió realidad cuando éste logró vender 12 contenedores de salvia (con valor de US \$300.000) en los mercados de los EE.UU. Viajó con su hija, quien sirvió de intérprete, y fue presentado a importadores de especias de los EE.UU. a través de FFF Associates, Inc., de Stamford CT, un subcontratista del proyecto de Albania. Con la ayuda de la empresa estadounidense, hizo su primera venta directa en el mercado de los EE.UU., aprendió cómo ejecutar sus ventas en forma apro-



Mercader
de
especies
Mehmet
Guga



Fotos, cortesía de Peter Furth

piada, logró el proceso de ventas y también superó algunas dificultades albanesas de transporte.

Guga proviene de una larga familia de comerciantes de especias. De hecho, la industria de hierbas finas y especias es tradicional, la cual lleva por lo menos 50 años de funcionamiento. A finales de los 1980, en lo último de la época comu-

nista, la exportación de todas las hierbas finas, especias y aceites esenciales de Albania excedieron los US \$30 millones por año. El sector estaba muy bien organizado. Una estructura cooperativa utilizaba recolectores en varias regiones, con centros regionales de recolección y de almacenamiento. Una organización exportadora de comercio estatal—AgroExport—manejaba las ventas de todas las hierbas finas y especias.

Por medio de su larga tradición en este sector y un tanto de infraestructura ya instaurada, la industria de hierbas finas y especias era un área de gran actividad a comienzos de los 1990. Sin embargo alrededor de los 2000, la exportación de estos productos había disminuido a menos de los US \$10 millones. A pesar de eso, varias pequeñas y emergentes empresas en la industria demuestran un enorme potencial.

La cadena de suministro de hierbas finas y especias generalmente se encuentra organizada de la siguiente manera:

- **Recolectores o Cosechadores**—aquellos quienes cosechan los productos, usualmente en forma silvestre o de las montañas y a veces de tierras cultivadas.
- **Acumuladores**—aquellos que compran los productos de pequeños recolectores o cosechadores y acumulan suficiente cantidad para venderle a los procesadores o distribuidores.

(Continúa en la página 2)

Reporte del IFDC

Publicado por:

IFDC—Un Centro Internacional de Fertilidad de Suelo y Desarrollo Agrícola

Editora:

Marie K. Thompson

Traductora al Español:

Alicia V. Polo

El *IFDC Report* es una publicación semestral del IFDC de Muscle Shoals, Alabama, EE.UU. Teléfono: 256-381-6600, Telefax: 256-381-7408, Correo Electrónico: general@ifdc.org, Dirección de Internet: <http://www.ifdc.org>. A menos que se indique lo contrario, el material impreso en el *IFDC Report* es de dominio público y puede ser reproducido libremente. Se solicita que se cite la publicación y se nos envíe copia de la reproducción. La suscripción es gratuita. También existen versiones del *IFDC Report* en inglés y francés.

El IFDC es una organización pública, internacional sin ánimo de lucro, gobernada por una junta internacional de directores con representación de países desarrollados y en vías de desarrollo. El Centro es patrocinado por diversas agencias bilaterales y multilaterales de ayuda, fundaciones privadas, y gobiernos nacionales. El IFDC propende por el aumento y la sustentabilidad de la productividad agrícola en los países en vías de desarrollo a través del desarrollo y la transferencia de tecnología efectiva y armónica con el medio ambiente sobre nutrientes agrícolas y pericia en negocios agrícolas.

Presidente y Jefe Ejecutivo del IFDC:

Amit H. Roy

Junta de Directores:

E. Travis York (EE.UU.),

Presidente de la Junta

Ann Hamblin (Australia),

Vice Presidente de la Junta

Baba Dioum (Senegal)

Al Giese (EE.UU.)

John B. Hardman (EE.UU.)

Hiroyoshi Ihara (Japón)

Fayez E. Khasawneh (Jordania)

Ruth Oniang'o (Kenya)

Roelof Rabbinge (Países Bajos)

Roberto Rodrigues (Brasil)

Edward C.A. Runge (EE.UU.)

Abdelmajid Slama (Tunisia)

Cambio de Dirección:

Para evitar pérdida de ediciones, infórmenos su cambio de dirección con seis semanas de anticipación.

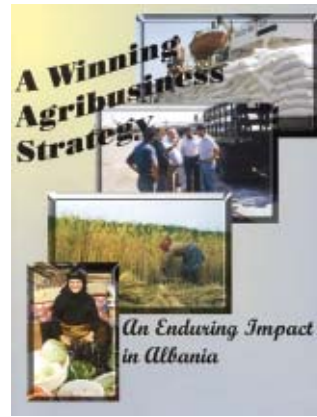
Enviar detalles a: *IFDC Report*, P.O. Box 2040, Muscle Shoals, Alabama 35662, EE.UU

(Viene de la página 1)

- **Procesadores o Distribuidores**—aquellos que reciben y limpian los productos.
- **Exportadores**—aquellos que exportan los productos de Albania.

La industria de especias ofrece una enorme oportunidad para Albania mientras el país mejora su economía ya que esta industria suministra una gran fuente de empleo, especialmente para mujeres rurales. Las mujeres rurales están fuertemente involucradas en la recolecta, limpieza inicial y procesamiento de las hierbas finas y especies. Existen en forma total, unos 15.000 albaneses que devengan ingresos de este negocio.

La salvia representa el mayor volumen de negocios en el comercio de especias—representa por lo menos la tercera parte de las exportaciones totales de las hierbas finas y especias. Albania está actualmente exportando aproximadamente 2.000 toneladas de salvia (con un valor de exportación de más de \$4 millones) por año. La mayor parte de esta salvia es utilizada en los Estados Unidos principalmente como sazón avícola y también salsamentaria de cerdo. Sin embargo, la mayor parte de la industria albanesa no está logrando alcanzar el valor de las ventas directas de sus productos a los compradores internacionales. En la actualidad, la mayor parte de las hierbas finas y especias cosechadas en Albania son vendidas a intermediarios en Turquía, Alemania u otras naciones europeas en donde se aumenta en forma considerable el valor de las hierbas finas y especias, frecuentemente a través del procesamiento final antes de exportarse a los Estados Unidos u otros países.



Guga es sólo uno de los beneficiarios del proyecto de Albania. Al trabajar con socios como el Departamento de Agricultura de los EE.UU. (USDA) Servicio Forestal y los FFF Associates, el IFDC promovió los aspectos ambientales en la cosecha de las hierbas finas nativas y las especias para asegurar la sostenibilidad del sector y el mantenimiento de la biodiversidad en las áreas forestales. Con el patrocinio de la Agencia Estadounidense para el Desarrollo Internacional (USAID) y el USDA, el proyecto de Asistencia a Asociaciones Albanesas de Comercio Agrícola y los FFF Associates, Inc. Éstos pudieron implementar actividades de protección ambiental incluyendo entrenamiento sobre especies en peligro de extinción en colaboración con Albafor. Albafor es una asociación de comercio compuesta de recolectores y distribuidores que tienen un significativo interés en las hierbas finas y plantas medicinales.

El proyecto de la AAATA y su colaborador los FFF Associates, Inc., también establecieron la Asociación Albanesa de Comercio de Especies y Hierbas Finas (ASHTA). Las actividades de la ASHTA han incluido entrenamiento y seminarios educativos y el desarrollo de material educativo orientado hacia

Para mayor información sobre el proyecto de Albania favor hacer un click en www.ifdc.org y lea este panfleto.

la conservación ambiental para ser distribuido a través de toda Albania. Con el fin de apoyar la conservación ambiental y la sostenibilidad, el proyecto hizo pruebas concluyentes sobre la factibilidad de cultivar cuatro importantes hierbas finas y especias con el fin de suplementar y, en algunos casos sustituir, la recolecta silvestre.

Los próximos pasos en la revitalización de la industria albanesa de especias se enfocarán sobre la educación continua en los aspectos de limpieza y asuntos de control de calidad del cultivador/cosechador y exportador. Es muy probable que se instaure un sistema de certificación y pruebas. Además se tomarán en consideración los asuntos pertinentes al control de calidad, fijación de precios y mercadeo y las especies en peligro de extinción.

“Se le vé un buen futuro a la industria albanesa de especias,” dice Peter Furth del FFF Associates, Inc. “Con la implantación de mejores métodos de recolección, procesamiento y mercadeo aquí puede existir un floreciente negocio. Tenemos suficientes razones para creer que a través de un tiempo y con los debidos esfuerzos, se puede realizar un impacto de 30 a 50+ millones de dólares para la economía albanesa.”

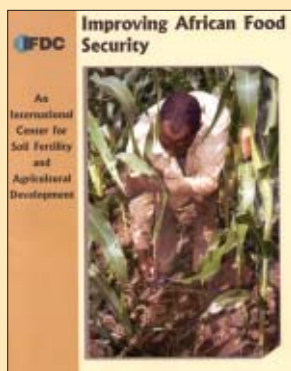
Furth ve que el camino hacia ese éxito, requiere profundos esfuerzos, suficiente capital y ejecutar el trabajo en forma correcta. ♦

Mejorando la Seguridad Africana de Alimentos

El IFDC recientemente lanzó una nueva publicación, *Mejorando la Seguridad Africana de Alimentos*, escrita por el Dr. Henk Breman, Científico Principal y Representante Residente, Bélgica, y el Dr. Kofi Debrah, Líder del Programa de Políticas y Mercadeo. La Johns Hopkins University Press anteriormente presentó este escrito como parte de su publicación *Revisión de la Facultad de Estudios Avanzados Internacionales (SAIS)*, Volumen XXIII, No. 1, Invierno/Primavera 2003.

De acuerdo a Breman y Debrah, los problemas de producción de alimentos del Africa están radicados sobre una base pobre de recursos agrícolas en ese continente lo cual hace que la utilización de insumos externos así como de los fertilizantes inorgánicos no sean rentables. Los ambientes socioeconómicos y de políticas crean además otros obstáculos. Las excepciones a estas tendencias generales a nivel de país, región y cosecha demuestran la importancia de los factores que causan el estancamiento en otros lugares y ayudan a identificar las tecnologías y estrategias necesarias para el cambio. El programa de Manejo Integrado de Fertilidad de Suelos (ISFM) puede mejorar la seguridad de alimentos africana. El sinergismo de las enmiendas de suelo localmente disponibles, tales como el estiércol animal y residuos de cosechas pueden hacer que la utilización del fertilizante inorgánico sea mas económicamente atractiva. El combinar la tecnología con un ambiente más viable para que los agricultores inviertan en sus suelos y para que el sector privado invierta en insumos agrícolas y en el desarrollo de mercados de productos, mejora la factibilidad económica de utilizar fertilizantes. Las estrategias que apoyan a las organizaciones de agricultores, las asociaciones del sector privado y su efectiva cooperación con el sector público pueden generar la creación de este ambiente viable.

Se pueden solicitar copias de esta publicación (Paper Series, P-31) a través del Purchasing Department por medio de correo electrónico en purchasing@ifdc.org. ♦



Asociación de Comercio de Kyrgyzstán Alcanza Notable Logro Representando a sus Miembros Ante el Gobierno

Foto IFDC/Kyrgyzstán



Participantes de la Mesa Redonda para la Eliminación del VAT en Kyrgyzstán.

La Asociación de Agrinegociantes de Kyrgyzstán (AAK), una asociación de comercio apoyada por el IFDC (a través de fondos de la USAID), ha alcanzado un logro histórico para el sector agrícola en la República de Kyrgyzstán al lanzar y abogar en forma exitosa por la eliminación del impuesto de valor agregado (VAT) a los fertilizantes y a los productos para protección de cosechas (CPPs). La eliminación de este impuesto se traduce en millones de dólares en ahorro para los agricultores a pequeña y grande escala, distribuidores de fertilizantes y suministradores de CPPs. Finalmente este ahorro resultará en la producción de alimentos a precios más bajos para el consumidor de Kyrgyzstán y a la vez hará resistencia al suministro de productos de contrabando de mala calidad.

Después de sólo 2 años de existencia, la AAK se ha desarrollado hasta lograr ser la principal asociación agrícola en Kyrgyzstán. La organización actualmente cuenta con más de 150 miembros que pagan cuotas de membresía los cuales incluyen a grandes y pequeños distribuidores de fertilizantes, CPPs, semillas y otros útiles para granjas.

Durante la Asamblea General de la AAK en agosto del año pasado, los miembros unánimemente votaron para que se le presentara este tema a sus dirigentes elegidos en el Gobierno de Kyrgyzstán. Después de varios meses de llevar a cabo unas investigaciones, tuvieron una discusión de mesa redonda sobre el tema en la ciudad de Osh con seis miembros de la Asamblea Legislativa de Kyrgyzstán y representantes de empresas procesadoras, organizaciones internacionales y agricultores. Después de la reunión de mesa redonda, se presentó una propuesta formal al Presidente, Primer Ministro, a Parlamentarios y miembros del Ministerio de Agricultura de la República Kyrgyzstán. En los últimos meses varios miembros de la asociación de comercio han estado activamente trabajando con el Grupo Asignado por el Presidente para desarrollar un nuevo código de impuestos.

El decreto, firmado por el Honorable Primer Ministro, N. Tanayev el 13 de mayo, 2004, reduce la tarifa del VAT del 20% al 0% en la importación y suministro de fertilizantes minerales y CPPs para los productores rurales de consumo. El decreto entró en efecto el 14 de mayo, y declaró que el control sobre la ejecución de dicho decreto será manejado por el Ministerio de Finanzas de la República Kyrgyzstán. ♦

El IFDC y el CILSS Formalizan su Cooperación

El IFDC y el Comité Internacional para el Control de Sequía en el Sahel—Comité Inter-Etats de Lutte contre la Sécheresse dan le Sahel (CILSS)—firmaron un memorando de entendimiento (MOU) el 1º de mayo, 2004, en Ouagadougou, Burkina Faso.

Las dos organizaciones así formalizaron su compromiso para consultarse y fortalecer su cooperación en áreas de interés mutuo. Musa S. Mbenga, Secretario Ejecutivo del CILSS, y J. J. Robert Groot, Director de la División del Africa, firmaron el documento representando a sus respectivas organizaciones.

En un corto discurso, Mbenga hizo énfasis sobre la relevancia e importancia del evento debido a los intereses comunes entre los programas del CILSS y el IFDC. “Nuestras dos organizaciones tienen como fin promover el desarrollo agrícola para asegurar la seguridad de alimentos y disminuir la pobreza en nuestros países, protegiendo así los recursos naturales por el bien de nuestras generaciones presentes y futuras,” dijo él.

El Secretario Ejecutivo del CILSS, Musa S. Mbenga, y J. J. Robert (Rob) Groot formalizan su cooperación.

La cooperación entre la dos organizaciones hace enfoque sobre temas claves relacionados a la seguridad de alimentos, al desarrollo agrícola y a la protección ambiental. Estos temas incluyen el manejo de la fertilidad de suelos, reformas de políticas agrícolas, sistemas de información sobre mercados agrícolas, desarrollo de mercados de insumos y productos agrícolas y el desarrollo institucional del sector privado y de las organizaciones de agricultores.

En su discurso, Groot hizo resalte sobre las mutuas ventajas de esta cooperación, la cual está basada en beneficios en el caso de ambas organizaciones. “La sinergia que se creará le permitirá a nuestras dos organizaciones adquirir nuevas oportunidades en el ámbito de desarrollo internacional,” dijo él. “El documento que hemos firmado no tiene ningún significado por sí solo a menos que le demos vida a través de la implantación de iniciativas comunes que tengan como meta el mejorar las condiciones de trabajo y la vida en el mundo rural,” declaró él. ♦



Foto División IFDC/Africa

Empresario se Beneficia de Proyecto en Azerbayán

Debido a la información sobre mejores prácticas agrícolas que aprendió en los seminarios del IFDC, Agagulu Huseynov aumentó su rendimiento de papa en un 20% en 2003 comparado con el del 2002 y obtuvo una ganancia de unos US \$20.000 en su producción de papa.

Huseynov, su esposa y tres hijos cultivan una finca de 12 ha cerca de Goytepe

Foto IFDC/Azerbaiyán



El agricultor Agagulu Huseynov inspecciona su campo de papas.

(Jalilabad), Azerbayán. El no sólo trabaja en la producción de papa sino en la venta de fertilizantes, semillas, CPPs y alimentos a través de su tienda. “A pesar de que he estado envuelto en la producción de papa por 5 años, he aprendido mucha información valiosa durante los seminarios,” dice él. “A través de estas actividades aprendí que no estaba aplicando los fertilizantes en forma apropiada y que la distancia entre los surcos no era correcta.”

(Continúa en la página 5)

(Viene de la página 4)

“Durante los últimos años he estado comprando nitrato de amonio que no era bien recibido por mis clientes,” dice el empresario azerbaiyano. “El personal del proyecto me ayudó a comprender que la materia activa del producto era más baja de lo que indicaban los etiquetas en las bolsas. Después de ordenar fertilizantes de buena calidad de Rusia, mis ventas han aumentado en un 16% durante el 2003.”

El proyecto le proporcionó a él mayor información en

cuanto a los diferentes tipos de productos fertilizantes disponibles. “El personal del proyecto me animó a ofrecer el superfosfato triple (TSP) a mis clientes,” dijo Huseynov. “Con su ayuda encontramos una fuente de TSP. Es más, las demostraciones sobre el uso del TSP llevadas a cabo por el personal, me ayudaron a vender varias toneladas del producto. Mis clientes están pidiendo más; durante el 2003 vendí 30 toneladas de TSP. Obtuve mucha información sobre mercadeo durante los seminarios, y ahora sé que se necesita investigación de

mercado antes de comenzar cualquier actividad.” Durante el 2003 el empresario azerbaiyano logró un ingreso total de US \$2.500 en la venta de fertilizantes; \$7.000 de semillas; \$1.500 de CPPs; \$20.000 en la producción de papa, y \$4.000 de su tienda de alimentos. “Nuestro nivel de vida ha mejorado porque hemos tenido mayores ingresos en los últimos 2 años desde que hemos recibido ayuda sobre cómo llevar a cabo nuestras actividades de negocios a través del proyecto de Desarrollo de Mercados de Agro-Insumos en Azerbayán

(AMDA).” Durante 2002/03 el empresario fue dueño de un automóvil, bicicleta, tractor, camión, cosechadora de papas y un arador. La familia también pudo comprar un radio y una televisión.

“El proyecto del AMDA ha mejorado mi nivel de vida y el de mis clientes,” dijo Huseynov. “La introducción del TSP en la producción del trigo y la papa produjo buenos resultados y los agricultores están satisfechos con esos resultados, porque sus ganancias han aumentado.” ♦

Ghana y el IFDC Firman Acuerdo sobre Desarrollo Agrícola

El Ministro de Alimentos y Agricultura de Ghana, Major Courage Quashigah, dice que el Gobierno de Ghana se ha propuesto a mejorar la agricultura y reconoce al IFDC como un apropiado socio al respecto. La ocasión en la cual hizo este comentario fue cuando se firmó un memorando de entendimiento el 15 de abril del 2004, entre el Gobierno de Ghana y el IFDC.

Las dos entidades acordaron cooperar en varias áreas de desarrollo agrícola que incluyeron: el ISFM, acceso a insumos agrícolas, la intensificación agrícola, reformas de políticas agrícolas, sistemas de suministro de insumos agrícolas, desarrollo de mercado agrícola, sistemas de información de mercados, desarrollo de potencialidad del sector privado y desarrollo de potencialidad de organizaciones agrícolas.

El Director de la División del Africa, J. J. (Rob) Groot, firmó el acuerdo a nombre del IFDC. Quashigah firmó el acuerdo a nombre del Gobierno de Ghana. ♦

Fotos División IFDC/Africa



El Director de la División del Africa, J. J. (Rob) Groot y el Ministro de Alimentos y Agricultura de Ghana, Major Courage Quashigah, sellan su acuerdo colaborativo dándose las manos.

Programa Internacional de Entrenamiento sobre el ISFM Celebrado en Lomé, Togo

En los últimos 6 años, el IFDC y otras entidades han trabajado en forma conjunta para mejorar la productividad agrícola y la fertilidad de suelos a través del ISFM. Ellos han logrado desarrollar frentes innovadores que han beneficiado a los agricultores a pequeña escala en formas que pueden asegurar la producción alimenticia y el crecimiento económico. Con el fin de animar el uso de esta tecnología, se llevó a cabo un programa internacional de entrenamiento sobre el ISFM en francés en Lomé, Togo del 19 al 23 de abril del 2004.

El programa de entrenamiento reunió a unos 15 participantes del Africa Occidental. Obtuvieron conocimientos sobre varios métodos para aumentar la fertilidad de suelos, tales como prácticas de manejo para el mejoramiento de cosechas, medidas para controlar la erosión y lixiviación y medidas para mejorar el mantenimiento de la materia orgánica del suelo. Las estrategias del ISFM (la clave para aumentar los niveles de productividad y a la vez mantener la base de recursos naturales) incluyen el uso combinado de enmiendas de suelos, materiales orgánicos y fertilizantes minerales para reponer las fuentes de los nutrientes de suelos y mejorar la eficiencia de los insumos externos.

Durante el programa de entrenamiento, se hizo una visita de campo a una mina de fosfato y a una de las aldeas en la cual está operando un proyecto del ISFM. Los interesados en esta aldea compartieron sus experiencias sobre su desarrollo y sobre el uso de las herramientas de aprendizaje a través de la investigación activa y el enlace de agricultores con distribuidores de insumos e institutos de crédito.

Los participantes en el entrenamiento también hablaron sobre la necesidad de mantener un enfoque holístico para promover la intensificación agrícola basada sobre el ISFM. Este enfoque ayuda a conseguir arreglos institucionales alternos, enlaza agricultores a los mercados de insumos y productos y a las estructuras rurales de crédito, refuerza las organizaciones de agricultores y las redes de comerciantes, y mejora la colaboración entre las instituciones de investigación y extensión. Los participantes del programa desarrollaron un plan de acción a nivel regional para promover los procesos de intensificación basados sobre el ISFM teniendo en cuenta los contextos agroecológicos, socioeconómicos y de políticas de la región.

Todos los participantes y organizadores estuvieron satisfechos con los logros del programa de entrenamiento. Los participantes se comprometieron a implantar en sus diferentes países los conocimientos que adquirieron durante el programa. El año entrante se llevará a cabo otro programa de entrenamiento en inglés. Se puede obtener información sobre este programa y otras actividades en los sitios web, www.ifdc.org y en www.aissa.org. ♦

Foto por Willem-Albert Toose



Los participantes en el programa de entrenamiento ISFM y los agricultores en la aldea de Djaka, Kopé, Togo.

El IFDC Colabora con el Programa de Entrenamiento DSSAT

Cultivar cosechas en una computadora suena como una idea muy rebuscada para muchos, pero ésto esencialmente es lo que ha hecho un grupo internacional de científicos. El grupo ha desarrollado un programa de computador que modela el ciclo completo de cultivo—desde la siembra hasta la cosecha—todo en un abrir y cerrar de ojos.

La nueva Versión 4 computarizada del Sistema de Apoyo para la Toma de Decisiones en la Transferencia de Agrotecnología imita el crecimiento de un cultivo, su rendimiento, los requerimientos de agua y nutrientes, y el impacto ambiental sobre la producción agrícola. Científicos del IFDC, y de las Universidades de Georgia, Florida, Hawaii, Guelph e Iowa State colaboraron para crear este modelo.

Se reunieron cincuenta investigadores y estudiantes de postgrado del rededor mundial en el campus Griffin de la Universidad de Georgia para ensayar el programa. El Dr. Paul Wilkens, Programador del IFDC, sirvió en la facultad del programa de entrena-

Foto cortesía de la Universidad de Georgia.



Participantes del Taller de Trabajo DSSAT en la Universidad de Georgia.

miento intitulado “Evaluando la Producción de Cosechas, el Manejo de Nutrientes, el Riesgo Climático y la Sostenibilidad Ambiental con Modelos de Simulación,” del 17 al 26 de mayo, 2004. El Consorcio Internacional para la Aplicación de Sistemas Agrícolas (ICASA) colaboró en esta reunión de trabajo.

Los que desarrollaron el nuevo programa de computadora de DSSAT son los primeros en declarar que este programa no es un sustituto para la verdadera experimentación de campo. Ellos conceden que son necesarios los datos experimentales para

establecer la credibilidad de los modelos tales como los del DSSAT. Sin embargo, el modelo de computadora puede ser de gran valor a los investigadores, educadores, agentes de extensión y consultores y debe ser percibido como otra herramienta en el arsenal del investigador.

“Los modelos de computador nos permiten hacer comparaciones rápidas y fáciles en la multitud de escenarios en el manejo de cosechas, y podemos estudiar el intercambio del clima y el suelo,” dice Wilkens.

El nuevo modelo del DSSAT simula el crecimiento de cultivos como los del maní (cacahuete), girasol, caña de azúcar, trigo, soya, arroz, tomate, sorgo, mijo, frijoles, maíz, arvejas, cebada y papas. La siguiente versión del DSSAT será lanzada dentro de 2 años e incluirá el algodón como uno de sus cultivos.

Los beneficiarios fundamentales de las investigaciones del DSSAT son los agricultores porque los agentes de extensión les transferirán a ellos la información obtenida del modelo. El DSSAT ha sido utilizado exitosamente en varios proyectos pertinentes a la seguridad de alimentos de un número de países africanos y otras regiones. ♦

El IFDC Participa en Iniciativa Internacional sobre el Nitrógeno

El nitrógeno es esencial para la supervivencia de todas las formas de vida, sin embargo la abundancia natural del nitrógeno utilizable es tan baja que se ha requerido una alteración humana en el ciclo del nitrógeno para mantener la alimentación de la población mundial. La alteración se ha hecho aún mayor debido a la emanación de óxidos de nitrógeno a la atmósfera durante la combustión de combustibles. Estos cambios en el ciclo de nitrógeno han agravado una cierta cantidad de problemas ambientales, incluyendo la niebla tóxica, deposición ácida, cambios climáticos, la eutrofización costera y la disminución del ozono estratosférico, de los cuales todos tienen un impacto sobre la gente y ecosistemas en forma regional o global.

A razón de ésto, el Comité Científico sobre Problemas del Medio Ambiente (SCOPE) y el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (UNEP) formaron conjuntamente la Unidad Internacional de Nitrógeno. Se han organizado tres conferencias con el fin de hacer enfoque sobre este tema.

Las metas de la Iniciativa Internacional del Nitrógeno (INI) son el desarrollar una forma sostenible para manejar el nitrógeno y proveerle alimentos y energía al mundo, y a la vez disminuir la emanación de nitrógeno al ambiente. La Fase I de la iniciativa consistirá en una evaluación de los conocimientos sobre los flujos y problemas de N; la Fase II, será el desarrollo de soluciones específicas a la región; y la Fase III, la implementación de herramientas científicas, de ingeniería y de políticas para resolver los problemas.

Los objetivos de la Fase I son el organizar factores intersectantes tales como:

los procesos naturales, la agricultura (fertilizantes), la producción animal, el desperdicio humano y la producción/uso de energía; e integrar las evaluaciones para crear una evaluación totalmente global. El objetivo de la Fase II es proponer soluciones específicas a regiones que sean identificadas en la Fase I. El objetivo de la Fase III es el dirigir las actividades principalmente hacia trabajos con grupos críticos con el fin de implementar las soluciones identificadas.

El Dr. Lawrence L. Hammond, Director de la División para el Desarrollo de Recursos del IFDC, participó en el taller de trabajo del Proyecto de Evaluación Rápida del Nitrógeno Fertilizante en Kampala, Uganda, del 12 al 16 de enero, 2004. Este taller de trabajo fue una de las actividades del INI; el proyecto tiene como meta publicar un libro antes de la tercera conferencia internacional del INI que se llevará a cabo en la China en octubre del 2004. ♦

Taller de Trabajo CTA/IFDC Refuerza Sistemas de Información de Mercados en el Africa Occidental

El Centro de Cooperación Agrícola y Rural (CTA) y el IFDC organizaron un taller de trabajo sobre sistemas de información de mercados (MIS) con el apoyo logístico del Centro Comunitario de Computadores de la Comunidad Económica de Estados del Africa Occidental (ECOWAS). Esta reunión de trabajo se llevó a cabo en Lomé, Togo del 3 al 7 de mayo, 2004. Veinte profesionales de MIS provenientes de Benín, Burkina Faso, Costa Marfil, Guinea, Malí, Níger, Senegal y Togo asistieron al taller para reforzar su capacitación en la recolección y disseminación de datos.

En sus comentarios de apertura, Rodger Odubo, quien representó al Director del CTA, hizo énfasis sobre el papel que juega la información en el desarrollo de mercados. “La liberalización de mercados ha expuesto a los pequeños productores a las externalidades inducidas por otros agentes y factores que influyen en el sistema,” dijo él. “También existe una falta de comunicación entre los productores y mercados mientras los importadores y exportadores operan en un ambiente opaco. El mejoramiento del flujo de información y manejo general de los sistemas de información es necesario para facilitar el suministro de mercados y reducir las distorsiones del mercado debido a la falta de transparencia.”

Los oficiales del Gobierno Togolés aprecian la contribución del IFDC al fomentar los MIS en la región. “Togo no tiene un sistema de información de mercado estructurado (MIS),” dice David Lawson de la Oficina de Estadísticas Agrícolas, Ministerio Togolés de Agricultura. “Trabajamos con la Red Africana de Información de Mercados Agrícolas (AFAMIN), una red manejada por el IFDC la cual tiene que ver con insumos. Estamos agradecidos por esta oportunidad de participar en un programa sobre mercados de productos agrícolas. Esto nos permitirá poder alcanzar el nivel de otros países que van más adelante que nosotros.”

El Sr. Gastón Dossouhoui del Servicio Nacional de Apoyo para la Seguridad de Alimentos, Benín, estuvo impresionado con el enfoque general. “Estamos complacidos con el enfoque del IFDC, el cual demuestra una cierta dinámica y consistencia: desde el diagnóstico de la situación de los MIS a la asistencia prestada a los países en el diseño de sus sistemas de información de mercados hasta el presente taller de trabajo,” dijo él. “Creemos que el trabajar con un socio confiable y fiel nos permitirá contribuir más efectivamente al desarrollo de nuestra sub-región.”

Se presentaron casos que tuvieron éxito; entre ellos estuvo el de Manobi, un sistema privado que provee servicios de información que le da valor al sector de frutas y vegetales en Senegal. “Valorizando las producciones le aumentará la capacidad de autofinanciarse a los agricultores,” dijo David Boggio de Manobi. “El verdadero reto consiste en reducir las demoras de transmisión para suministrar información fresca en el tiempo actual de manera que los participantes del mercado puedan tomar decisiones efectivas de negocios.”

Nuestra experiencia además demuestra que uno puede romper la dimensión local de los canales de mercadeo. Los productores pueden buscar mercados al otro lado de su país o en el extranjero. Esto fomentará la competencia entre los suministradores y aumentará el flujo de intercambio dentro de la subregión.”

En sus comentarios de clausura, Elly Wotoko, quien representó al Secretario Ejecutivo de ECOWAS, hizo un esbozo del paso siguiente en esta iniciativa. “Estas actividades en conjunto son el comienzo de una larga serie de programas de entrenamiento que estamos planeando implementar,” Wotoko dijo. “Estoy convencido de que nuestra asociación con el CTA y el IFDC producirá frutos sostenibles en toda la subregión. ♦

El IFDC Colabora en Publicación Lanzada por Centro de Investigación para el Desarrollo (ZEF) Bonn

El Dr. Julio Henao, Científico Biometrista Mayor, contribuyó recientemente a un importante escrito publicado por el ZEF Bonn intitulado Flujos de Nutrientes en la Producción Agrícola y el Mercadeo Internacional: Situaciones Ecológicas y de Políticas. Otros autores contribuyentes incluyeron al Dr. Eric T. Craswell, Ulrike Grote, y el Dr. Paul L.G. Vlek, todos del ZEF Bonn.

El escrito se dirige a la cuestión de los impactos ambientales y económicos de los flujos de nutrientes dentro de y entre los países al revisar y presentar datos sobre los balances de nutrientes y los movimientos globales de nutrientes. Los



resultados del desgaste de nutrientes en los suelos agrícolas durante la época de 1996 al 99 muestran que en la mayor parte de los países del Africa y de Latinoamérica y el Caribe las tasas de desgaste son tan altas que el actual uso de la tierra no es sostenible. Por el lado opuesto, el excedente de nutrientes derivado de la agricultura es muy serio en los Estados Unidos y en los países industrializados de Europa pero también ocurre en algunas áreas densamente pobladas en países tales como la India y la China.

Los flujos netos internacionales de NPK en productos de consumo agrícola mercadeados se estiman ser de un total de 4.8 millones de toneladas en 1997 y se

(Continúa en la página 10)

Noticias

Dr. Mustapha Naimi comenzó a trabajar con el IFDC el 1º de marzo, 2004 como Modelador de Sistemas Agrícolas en el proyecto patrocinado por el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (IFAD) llamado “Desarrollo e Implementación de un Sistema de Información y Apoyo para la Toma de Decisiones en la Producción de Cereal en el Cercano Oriente y Región del Norte de Africa (NENA): Mejorando la Eficiencia de los Insumos y Disminuyendo los Riesgos de Producción” con asignación en Settat, Marruecos. El Dr. Naimi recibió su Ph.D. en agronomía de la Universidad de Minnesota. Recientemente fue Profesor en el Departamento de Edafología, Hassan II Institute of Agronomy and Veterinary Medicine, Rabat, Marruecos.

J. J. Robert “Rob” Groot se asoció al IFDC el 6 de marzo, 2004 con asignación en Lomé, Togo y asumió la posición de Director, División del Africa el 15 de marzo, 2004. El Sr. Groot anteriormente sirvió de Secretario Ejecutivo del Grupo de Ciencias de Plantas de la Wageningen University en los Países Bajos.

Dr. Henk Breman hizo transferencia de Lomé, Togo, a Bruselas, Bélgica el 20 de marzo, 2004. En Bruselas, el Dr. Breman sirve de Representante Residente y Científico Principal. Se encuentra haciendo enfoque en desarrollar y expandir el programa del IFDC en el área de fertilidad de suelos en el Africa en consulta con las universidades europeas, comunidad de donantes, asociaciones regionales y el sector privado.

M. Feisal Beig hizo transferencia de la Sede el 9 de abril, 2004, y fue asignado a Kabul, Afganistán, como Jefe de Proyecto—Programa de Desarrollo de Distribuidores (AIDTDP) para la Reconstrucción de Mercados Agrícolas en Afganistán (RAMP).

Dr. Walter Bowen hizo transferencia de la Sede el 14 de abril, 2004 y fue asignado a Dhaka, Bangladesh, como Coordinador Residente de Proyecto—ANMAT II “Mitigando la Pobreza y Degradación Ambiental a Través del Manejo de Nutrientes en Asia del Sur y Sureste.” También sirve como Representante Residente para la División del Asia.

Dr. Ray B. Diamond, anteriormente Coordinador de Proyecto Residente—ANMAT II, se retiró de asignaciones al exterior a largo plazo el 30 de abril, 2004.

Dr. S. H. (Norman) Chien, Científico Principal—Químico de Suelos ha sido nombrado ganador inaugural del Premio Conmemorativo Pierre Becker, otorgado por la British Sulphur Publishing. El premio se dará cada año al trabajo que ha producido una “contribución sobresaliente al entendimiento, explotación y aplicación de los recursos de fosfatos.” Al anunciar el premio, la British Sulphur declaró, “A Chien se le considera ser un experto en el uso de roca fosfórica y productos de fosfato modificado para aumentar la producción de alimentos.” ♦

IFDC

Calendario de Entrenamiento Internacional 2004

Programa de Entrenamiento/Taller	Fecha	Lugar	Costa del Programa US \$	Costo Tardío US \$
1. Sistemas Reglamentarios de Insumos Agrícolas	16 al 20 de agosto	Pretoria, Suráfrica	1,000	1,200
2. Manejo de Mercadeo de Fertilizantes	22 de noviembre al 3 diciembre	Dubai, Emiratos Arabes Unidos	2,000	2,300

(Inscríbese en línea en www.ifdc.org)

Nota: Se requiere un depósito no devolutivo de \$200 con cada inscripción. El depósito será abonado hacia el costo del programa el cual deberá ser cancelado 4 semanas antes del comienzo del programa. De ahí en adelante se aplicará un recargo después de esa fecha. El costo del programa, menos el depósito, será reembolsado en las cancelaciones hechas 2 semanas antes del comienzo del programa; de ahí en adelante, el 90% de costo pagado se devolverá y el 10%, además del depósito, se utilizará para cubrir los gastos administrativos.

El IFDC se reserva el derecho de cancelar cualquier programa o cambiar las fechas y/o lugar de cualquier programa sin tener ninguna responsabilidad de compensación.

(Viene de la página 8)

predice que aumentarán a unas 8.8 millones de toneladas en el 2020. Los flujos varían ampliamente a través de las regiones. Los principales importadores de NPK son el Asia Occidental, el Norte de Africa y China. Aunque comúnmente se sabe que los suelos en los países del sub-Sahara africano están altamente degradados debido al desgaste de nutrientes, esta región es no obstante importadora neta de NPK en productos de consumo. Sin embargo, los nutrientes importados en productos de consumo humano y animal en los países del sub-Sahara están comúnmente concentrados en las ciudades creando así problemas en el desecho de desperdicios en lugar de aliviar las deficiencias en los suelos rurales. Los países con pérdida neta de NPK en productos de consumo agrícola son los países principales en la exportación de alimentos— los Estados Unidos, Australia y algunos de los países en Latinoamérica.

Una amplia gama de medidas políticas tienen influencia en el mercadeo agrícola, los flujos de nutrientes y los balances. Los efectos de la liberalización del mercadeo agrícola y la disminución de subsidios de producción están brevemente descritos, así como políticas ambientales más directas tales como esquemas de determinación de nutrientes, catalogación ambiental y mercadeo de nutrientes. Este estudio resalta la necesidad de factorizar los costos ambientales en el debate sobre el manejo de nutrientes y recomienda que se lleven a cabo más investigaciones interdisciplinarias sobre estos importantes problemas.

Se puede adquirir una copia de este escrito por transferencia electrónica en el www.zef.de/publications.htm. ♦

Breman y Groot Publican Artículo sobre El Papel que Juegan los Fertilizantes en el Desarrollo Agrícola del Sub-Sahara Africano

El Dr. Henk Breman, Director anterior de la División del Africa—Científico Principal y Representante Residente, Bélgica, y J. J. Robert (Rob) Groot, nuevo Director de la División del Africa, recientemente colaboraron en un artículo intitulado “El Papel que Juegan los Fertilizantes en el Desarrollo Agrícola del Sub-Sahara Africano,” publicado en la edición de mayo/junio 2004 del *Fertilizer Focus*. Lo siguiente es un pasaje de ese artículo.

Aumentando la Rentabilidad de los Fertilizantes

El principal factor necesario para cambiar la demanda de fertilizantes es la rentabilidad de su uso. El IFDC y sus socios han desarrollado tecnologías ISFM, las cuales mejoran tanto la eficiencia en el uso de fertilizantes (porcentaje recobrado por las cosechas) como las utilidades económicas devengadas por su uso. El ISFM tiene como meta utilizar en la forma más eficiente la base inherente de los nutrientes del suelo, las enmiendas de suelo localmente disponibles y los fertilizantes minerales para aumentar la productividad y a la vez mantener o fomentar la fertilidad del suelo. Se demostró que el ISFM mejora la fertilidad del suelo, la eficiencia en el uso de los fertilizantes, la productividad y los ingresos del agricultor. Los rendimientos del maíz, por ejemplo, pueden aumentar de 1.000 a 2.000 kg/ha a través de las prácticas del ISFM, con los coeficientes de costo a valor bastante mayores de 2 y los de ganancias a labor de 2 a 6 veces mayores que el promedio de las ganancias de la labor familiar. En varias regiones los ingresos a nivel de granja han aumentado del 20% al 50%, dependiendo del grado de adopción. El ISFM se considera una tecnología clave para aumentar la productividad agrícola y hacer que los fertilizantes sean mas económicos.

Para mantener el proceso de la intensificación agrícola en el Sub-Sahara africano, se deben reforzar las capacidades de los agricultores, empresarios locales y proveedores de servicios. Con este objetivo en mente, el IFDC ha desarrollado el enfoque de Sistemas y Empresas Agrícolas Competitivos (CASE). Este enfoque reúne a todos los interesados en el sistema de agrinegocios a nivel de las bases, incluyendo a los pequeños agricultores, empresarios locales, comerciantes y banqueros. Este enfoque fomenta el cambio tanto tecnológico como institucional. El ISFM y el Desarrollo de Cadenas de Productos de Consumo son conceptos básicos del enfoque que fomenta el poder propio y el refuerzo de las capacidades innovadoras de los interesados locales. El CASE enlaza a los agricultores y aldeas a los vendedores, comerciantes y consumidores urbanos. El énfasis principal está en hacer pruebas y desarrollar arreglos institucionales alternos, construir organizaciones dinámicas de agricultores orientadas hacia el negocio que sean claras en su papel económico o patrocinio de redes de estructuras de crédito, y plataformas para negociar contratos en el uso de tierras.

Después de 5 años de experiencia, el aspecto empresarial se ha desarrollado a varios niveles y el impacto es medible. En todas las 16 áreas piloto, unos 60.000 agricultores han recibido asistencia, y 200 empresarios locales—distribuidores de insumos y comerciantes han participado en reuniones de mesa redonda y programas de entrenamiento, y trabajado directamente con los grupos ISFM de agricultores. El consumo de fertilizantes en estas granjas ha aumentado en un promedio de 100 kg/ha y sigue aumentando. ♦

Taller de Trabajo Nigeriano fue Resumido en Publicación

El Ministerio Federal de Agricultura y Desarrollo Rural (FMARD) condujo un taller de trabajo sobre la Política Nacional de Insumos Agrícolas en colaboración con el IFDC y la USAID el 26 y 27 de agosto, 2003, en Abuja. Al taller asistieron 152 participantes los cuales incluyeron personas claves e individuos en las áreas de producción, importación y distribución de fertilizantes, semillas y CPPs.

El Jefe Audu Ogbeh, Presidente Nacional de la Junta del Partido Democrático de las Gentes Dirigentes, y Consejero Honorario del Presidente para la Agricultura, dio el discurso de apertura. El taller hizo enfoque sobre 3 temas:

- Comercialización de la agricultura en Nigeria.
- Sistemas de mercadeo de insumos agrícolas.
- Reformas de políticas.

El Dr. O. E. Edache, Secretario Permanente de la FMARD, presentó el discurso de fondo. “La agricultura es un sector muy vital para el desarrollo económico de Nigeria porque contribuye un 40% del producto nacional doméstico bruto, le provee alimentos básicos a los nigerianos y emplea alrededor del 70% de la población,” dijo él. “El gobierno está tratando de darle un vuelco a la agricultura y éste requiere el esfuerzo colaborativo de todos los interesados. El suministro confiable y oportuno de los productos de insumos tales como los fertilizantes, semillas y productos para la protección de cosechas (CPPs) es esencial para el aumento en producción.”

Durante el taller, el Dr. Amit H. Roy, Presidente y Jefe Ejecutivo del IFDC, habló sobre el proyecto Desarrollando Mercados de Agro-Insumos en Nigeria, y los proyectos de reformas de políticas del Centro. “Al aplicar tecnologías agrícolas innovadoras en un ámbito de agronegocios, estamos sentando las bases para el mejoramiento en la seguridad de alimentos y el alivio de la pobreza,” dijo Roy. “En Albania, Bangladesh y Kosovo, hemos enlazado efectivamente la producción agrícola con el desarrollo económico a través del diseño e implantación de políticas económicas que promueven el sistema de mercado libre y conducen hacia la eficiencia económica, aumento de empleo y crecimiento económico general.”

Anteriormente el IFDC llevó a cabo un estudio del mercado de fertilizantes en Nigeria, incluyendo los subsidios de los gobiernos federales y estatales. Roy resumió los resultados más significativos del estudio:

- El uso de fertilizante es rentable en las cosechas principales.
- El precio de los fertilizantes no es el único impedimento; la calidad pobre y la no disponibilidad de productos fertilizantes son impedimentos significativos. El acceso inadecuado al crédito también es un impedimento, especialmente para los pequeños terratenientes.
- Con mayor frecuencia, los fertilizantes no estaban llegando a los beneficiarios indicados.
- El sistema dual de precios es ineficiente y conduce a la distorsión del sistema de mercados.
- Nigeria está utilizando únicamente de 100.000 a 150.000 toneladas de nutrientes (menos del 10% del potencial económico y menos del 4% del potencial agronómico).
- Al no estar al tanto de su potencial económico en el uso de nutrientes, Nigeria incurrió una pérdida de 3 millones de toneladas de maíz en el 2000. Se incurrieron pérdidas similares en otras cosechas. La pérdida económica total podría ser pasmante.

El estudio recomendó:

- Los subsidios de fertilizantes y distribución por el gobierno deben ser reevaluados.
- El rebajar los costos de transacción a través de mejoramientos en procura, transporte, manejo en puerto, redes de distribuidores y reglamentación deberán rebajar los precios de los fertilizantes.
- Para los agricultores de pocos recursos, los subsidios propuestos deberán ser introducidos por medio del sistema de vales, el cual tuvo éxito comprobado en Afganistán.

El Dr. H. B. Singh, Jefe del proyecto de DAIMINA, explicó que el Gobierno Federal de Nigeria (FGN) y la USAID unieron sus fuerzas en el proyecto en una iniciativa para mejorarle a los agricultores el acceso a insumos de calidad a través de la participación activa del sector privado en los mercados agrícolas rurales en Nigeria. Las actividades principales del proyecto incluyen el diálogo de políticas, el desarrollo de capacidad del sector privado y un MIS.

El proyecto está trabajando con varias agencias en Nigeria incluyendo las siguientes:

- Seguridad Especial de Alimentos Nacional (Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación [FAO] y el FGN).
- Programa Especial para la Seguridad de Alimentos (SPFS).
- Proyecto de Recursos de Semilla (el Instituto Internacional de Agricultura Tropical [IITA] y la USAID).
- Asociación de Semillas de Nigeria (SEEDAN).
- Asociación Agroquímica de Nigeria (AAN).
- All Farmers Apex Association de Nigeria (ALFAAN).
- Cooperativas Agrícolas Nigerianas y Banco para el Desarrollo Rural (NACRDB).

El Jefe Ogbeh, Presidente Nacional de la Junta del Partido Democrático tiene un concepto claro de lo que debe ocurrir en la agricultura nigeriana. “Nigeria debe redirigir, reconstruir y acelerar su crecimiento agrícola y estrategias para el desarrollo con el fin de disminuir el enorme déficit en su balanza de alimentos,” dijo Ogbeh. “Esto es un prerequisite para el crecimiento económico y la estabilidad.”

En el futuro cercano se publicarán la memoria del taller nigeriano. Este documento será anunciado en el Reporte del IFDC y en el sitio web, www.ifdc.org. ♦

**IFDC—Un Centro Internacional de Fertilidad
de Suelo y Desarrollo Agrícola
P.O. Box 2040
Muscle Shoals, Alabama, 35662, EEUU**